

大学 会计英语 辅导用书

College English for Western Accounting
—Teacher's Book

陈庆柏 王景仙 编著



对外经济贸易大学出版社

University of International Business and Economics Press

新世界商务英语系列教材

New World Business English

大学会计英语辅导用书

College English for Western Accounting

—Teacher's Book

陈庆柏 王景仙 编著

对外经济贸易大学出版社

中国·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

大学会计英语辅导用书 / 陈庆柏, 王景仙编著.
北京: 对外经济贸易大学出版社, 2013
新世界商务英语系列教材
ISBN 978-7-5663-0877-1

I. ①大… II. ①陈… ②王… III. ①会计 - 英语 -
高等学校 - 教学参考资料 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 249385 号

© 2013 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

大学会计英语辅导用书 College English for Western Accounting —Teacher's Book

陈庆柏 王景仙 编著
责任编辑: 戴 菲

对外经济贸易大学出版社
北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029
邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342
网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

北京市山华苑印刷有限责任公司印装 新华书店北京发行所发行
成品尺寸: 185mm × 230mm 8.5 印张 171 千字
2013 年 11 月北京第 1 版 2013 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5663-0877-1

印数: 0 001 - 1 500 册 定价: 18.00 元

出版说明

“新世界商务英语系列教材”是对外经济贸易大学出版社与对外经济贸易大学、东北财经大学、广东外语外贸大学、上海财经大学、上海对外贸易学院等院校联手推出的一套面向不同层次、涵盖不同模块的商务英语系列立体化教材。

本套教材面向三个层次：研究生、本科生和高职高专学生。研究生层次的商务英语适用于全国各高等院校商务英语方向以及财经类专业的硕士研究生。整体思路贯彻《研究生英语教学大纲》和《考试大纲》，适应全国研究生英语教学发展的新要求。本套全国高等院校研究生商务英语系列教材由阅读教程、翻译教程、写作教程、听说教程以及配套多媒体课件组成。

本科层次的商务英语教材适用于全国各高等院校英语专业的商务英语方向和国际贸易、国际经济、国际工商管理等商科专业的学生。

高职高专层次的商务英语教材按照教学模式设置，包括语言技能教材和商务谈判、国际贸易实务、外贸英文制单、商务礼仪等商务知识核心教材。

针对本科层次商务英语教学模式和课程设置，商务英语方面的教材涵盖下述三大模块：语言技能、混合模块（语言技能+专业知识）、商务专业知识。

第一，语言技能

商务英语综合教程子系列（1—4册）	高级商务英语听说
商务翻译（英译汉）	商务翻译（汉译英）
国际经贸文章选读	商务英语阅读
英语商务信函写作	实用经贸英语口语
商务英语口译	商务英语综合教程

第二，语言技能+专业知识

人力资源管理专业英语	国际商法专业英语
国际贸易专业英语	金融专业英语
饭店管理专业英语	国际经济合作专业英语
工商管理专业英语	证券专业英语
银行专业英语	国际经济专业英语

国际营销专业英语
国际投资专业英语
大学会计英语

海关专业英语
旅游管理专业英语

第三, 商务专业知识

商务广告(英文版)
国际商务礼仪
商务沟通(英文版)
商务谈判英语——语言技巧与商业习俗(第二版)

跨文化商务交流(英文版)
进出口实务与操作(英文版)
经济学导论(英文版)

上述的每套子系列教材都自成体系,合在一起又形成有机的整体。本套教材不是封闭的,而是随着教学模式、课程设置和课时的变化,不断推出新的教材。对外经济贸易大学出版社旨在广泛调动社会智力资源,与时俱进、推陈出新,整合出一套不断更新、日趋完整的商务英语系列教材,以实现我们为广大读者提供服务的座右铭:“读经贸图书,做国际儒商”(Get versed in economic and commercial subjects, and succeed in the international business arena.)。

编撰者们不仅具有丰富的语言教学经验,而且具备商务活动的实践经验,或者曾任驻外商务官职,或者获得工商管理、经济学等商科专业的硕士、博士学位。他们集教学经验和专业背景于一身,这是本套商务英语系列教材编撰质量的有力保证。

对外经济贸易大学出版社

2011年1月

Preface

Purposes

The main purposes of the book are: ① Helping the students to strengthen or reinforcing their understanding of what they've learnt from "**College English for Western Accounting**" by offering them a reference Chinese translation of all the main texts of the text book for the students; ② Helping the junior members of the teaching staff and advanced students to enrich their knowledge and deepen their comprehension through studying our added reading material on western accounting; ③ Creating a new use of the text book: **College English for Western Accounting**. With the Chinese translation in place, the teachers can offer their students a brand-new course on translation relating to western accounting.

Structure

The book is organized into 5 parts: Part one is a bilingual detailed syllabus; Part two contains some tips to study accounting English and rethinking on translation; Part three is a Chinese translation of the 19 units of the textbook on western accounting and Part four carries some additional reading material on Western accounting; Part five: A Glossory on western accounting.

Acknowledgement

We'd like to take this opportunity to express our sincere gratitude to Song Hailin and Li Li of the UIBE Press. Without their strong and valuable support and generous encouragement it would be impossible for us to get this book published in such a short time.

Chen Qingbai
Wang Jingxian
September 2013

新世界商务英语系列教材

高级商务英语听说

实用经贸英语口语(修订版)

商务英语阅读

商务英语阅读辅导用书

英语商务信函写作

英语商务信函写作辅导用书

商务翻译(英译汉)

商务翻译(汉译英)

商务英语口译

国际商务英语综合教程

国际商务英语综合教程辅导用书

大学外贸英语(第二版)

大学外贸英语(第二版)辅导用书

大学会计英语

大学会计英语辅导用书

国际经贸文章选读

新编国际经贸英语

商务英语应用文写作

商务英语应用文写作辅导用书

进出口实务与操作(英文版)

经济学导论(英文版)

国际商务管理概论(英文版)

跨文化交际导论(英文版)

国际商务礼仪

商务广告(英文版)

商务沟通(英文版)

商务谈判英语——语言技巧与商业习俗(第二版)

商务英语综合教程子系列

商务英语学生用书第一册(第二版)

商务英语教师用书第一册(第二版)

商务英语学生用书第二册(第二版)

商务英语教师用书第二册(第二版)

商务英语学生用书第三册(第二版)

商务英语教师用书第三册(第二版)

商务英语学生用书第四册(第二版)

商务英语教师用书第四册(第二版)

目录

Contents

第一模块 中英对照细化教学大纲	1
第二模块 几点关于学习会计英语的提示以及我们对翻译的新思考	11
第三模块 主课文中文译文	17
第一部分 一般性简介	19
第一单元 引言	19
第二部分 基础财务会计	25
第二单元 财务会计的基础与必要性	25
第三单元 会计师的责任和会计等式	27
第四单元 会计信息和它的使用者	29
第五单元 会计概念原则或准则	31
第六单元 财务报表	34
第七单元 财务报表的分析	43
第三部分 基础管理会计	46
第八单元 管理会计的基础知识	46
第九单元 成本会计	49
第十单元 产品成本计算	53
第十一单元 分批成本和分步成本计算	56
第十二单元 预算和控制	59
第四部分 美国基础银行会计	63
第十三单元 准确会计记录的重要性和原因	63
第十四单元 银行的基本会计记录和方法	65
第十五单元 两个基本的银行财务报表	68
第十六单元 业绩表现的测定比率	74
第十七单元 财务数据(会计信息)的影响	81

第十八单元 银行的财务规划	
第十九单元 成本分配和服务的定价	
第四模块 对主课文的重要补充	
1. Nature and Purpose of Accounting	
2. Major Types of Accounting Activities	
3. American Rules of Accounting: GAAP	
4. Two Types of Accountants in the U.S.	
5. Using Financial Ratios to Analyze a Modern Company's Performance	
6. Three Specializations Inside of Managerial Accounting for Non-Bank Businesses	
7. More Information on the American Accounting Law—the Sarbanes-Oxley Act	
8. Impact of ERP on the Collection and Recording of Financial or Accounting Information	
9. More about Management Accounting and Management Audit	
10. Users of Financial Reports And Statements	
11. More about Break-Even Analysis	
12. More about Capital Budgeting and Capital Budget	
第五模块 附录	
会计英语词汇表	
参考书目	

Module A

***A Bilingual Detailed
Syllabus***

中英对照细化教学大纲

Part One Brief Introduction

第一部分 引言

Unit 1 第一单元

Introduction 导论/引言

1.1 Basic Accounting Terms 基本会计学术语

Account 账目; 账项

Accounting, Accountancy 会计(学); 会计工作; 会计专业

Accounting Skill 会计技能

Books 账册

Accounting Period 会计年度; 会计周期

Accounting System 会计制度

T-Accounts 丁字账; “T”字型账

Accounting Rate of Return (ARR) 会计收益(率)

Double-Entry Bookkeeping 复式簿记

Ledger and General Ledger 分类账与总账

Debits and Credits 借方与贷方; 借与贷

1.2 Branches of Accounting 会计(学)分支

Financial Accounting 财务会计

Management Accounting 管理会计

Cost Accounting 成本会计

Auditing 审计

Cash Accounting 现金会计; 收付实现会计

1.3 Purpose of Accounting Information 会计信息的目的

1.4 Chief Personnel Involved in Accounting 会计工作涉及的主要人员

1.5 Historical Development of Accounting 会计的历史发展

Part Two Basics of Financial Accounting

第二部分 财务会计基本知识

Unit 2 第二单元

Bases and Necessities of Financial Accounting 财务会计的基础和必要性

- 2.1 Definition of Financial Accounting 财务会计的定义
- 2.2 Financial Accounting Standards Board (FASB) 财务会计标准委员会
- 2.3 The Need for Financial Accounting 财务会计的必要性
- 2.4 Accounting Bases 会计基础
 - 2.4.1 Definition 定义
 - 2.4.2 Types 种类

Unit 3 第三单元

Liabilities of Accountants and Accounting Equation 会计人员的责任与会计等式

- 3.1 Liabilities of Accountants 会计人员的责任
- 3.2 Accounting Equation (also known as Balance Sheet Equation) 会计等式（也称资产负债表等式）
- 3.3 Classification of Assets and Liabilities 资产负债的种类/分类

Unit 4 第四单元

Accounting Information and Its Users 会计信息和它的使用者

- 4.1 Definition of Accounting Information 会计信息的定义
- 4.2 Classification of Accounting Information 会计信息的种类
 - 4.2.1 Information for Control and Review 供管理和检查的信息
 - 4.2.2 Reporting Information 供汇报用的信息
- 4.3 Chief Users of Accounting Information 英国会计信息的主要使用者
 - 4.3.1 Owners and Directors of a Business or an Organization 一个企业或组织的所有人和董事
 - 4.3.2 The Inland Revenue 国内税务局
 - 4.3.3 Employees of a Business Organization 一个商业组织的雇员
 - 4.3.4 Potential Creditors of a Business 可能成为一个企业的债权人
 - 4.3.5 Existing Creditors 现有的债权人
 - 4.3.6 Banks and Other Institutions 银行与其他机构

Unit 5 第五单元

Accounting Concepts and Principles or Conventions 会计概念和原则或准则

- 5.1 Accounting Concepts 会计概念
 - 5.1.1 Cost Concept 成本概念
 - 5.1.2 Duality Concept 双重性（二元性）概念；对偶概念
 - 5.1.3 Realization Concept 实现概念确认概念

5.2 Accounting Principles 会计准则/会计原则

- 5.2.1 Accruals or Matching Principle 权责应计或配比原则
- 5.2.2 Objectivity or Verifiability Principle 客观性或可核实性原则
- 5.2.3 Materiality Principle 重要性原则
- 5.2.4 Conservatism Convention/Principle 保守主义准则/原则
- 5.2.5 Cost-Benefit Principle 成本-效益原则/准则
- 5.2.6 Prudence Convention/Principle 谨慎准则/原则
- 5.2.7 Consistency Convention/Principle 一致性或连贯性准则/原则
- 5.2.8 Marking-to-Market Principle 按市价记录准则/原则
- 5.2.9 Cost Recovery Principle 成本收回准则/原则
- 5.2.10 Stable Monetary Unit Principle 稳定货币单位原则
- 5.2.11 The Continuity or Going Concern Convention 持续性或继续性营准则

Unit 6 第六单元

Financial Statements 财务报表

- 6.1 Definition of Financial Statements 财务报表的定义
- 6.2 Major Types of Financial Statements 财务报表的主要种类
 - 6.2.1 Income Statement 损益表= (英式) Profit-and-Loss Statement
 - 6.2.2 Balance Sheet 资产负债表
 - 6.2.3 A Statement of Cash Flows 现金流量表
 - 6.2.4 Statement of Retained Income 留存收益表 (美国) 未分配盈余表 (statement of retained earnings)

Unit 7 第七单元

Analysis of Financial Statements 财务报表分析

- 7.1 The Need for Analyzing Financial Statements 分析财务报表的必要性
- 7.2 The Ratios Used for Analyzing Financial Statements 用来分析财务报表的比率
 - 7.2.1 Short-term Solvency Ratios 短期偿付能力比率, 包括① The current Ratio 流动比率 (又称银行比率); ② quick (Acid-test) Ratio 速动比率或酸性测试比率
 - 7.2.2 Long-term Solvency Ratios 长期偿付能力比率 (其中包括 debt-to owners'-equity ratio 债务与业主权益之比率)
 - 7.2.3 Profitability Ratios 盈利能力比率 (其中包括: Return on Sales ratio 销售盈利比率, Return on Investment ratio 投资收益比率 Earnings per Share Ratio 每股收益率
 - 7.2.4 Activity Ratios 活动比率 (其中包括 Inventory Turnover Ratio 存货周转比率)

Part Three Management Accounting

第三部分 管理会计

Unit 8 第八单元

Fundamentals of Management Accounting 管理会计基本知识

8.1 Definition of Management Accounting 管理会计的定义

8.2 Importance of Management Accounting 管理会计的重要性

8.3 Distinctions between Financial Accounting and Management Accounting 财务会计与管理会计的区别

8.4 Roles of Management Accountants 管理会计人员的作用

8.5 Major Factors Causing Changes in Management Accounting 引起管理会计变化的主要因素

8.6 Management Accounting in Service and Non-profit Organizations 服务业与非赢利组织中的管理会计

Unit 9 第九单元

Cost Accounting 成本会计

9.1 Cost 成本

9.1.1 Definition 定义

9.1.2 Classifications 分类/种类

9.2 Approaches to Costing Products or Services 根据成本为产品与服务确定价格的方法

9.2.1 Full Absorption Costing 成本全部分摊定价法

9.2.2 Marginal Costing 边际成本计价法

9.3 Cost Accounting and Cost Accounting Systems 成本会计与成本会计制度

9.3.1 Cost Accounting 成本会计

9.3.2 Cost Accounting System 成本会计制度

9.4 Break-Even Point and Break-Even Analysis 保本点与保本分析

9.4.1 Break-Even Point 保本点

Definition 定义

Basic Techniques for Computing Break-Even Point or Performing Cost-Volume-Profit (CVP) Analysis 保本点与成本—数量—利润分析的基本技术/方法

9.4.2 Break-Even Analysis 保本分析

9.5 Cost-Volume-Profit (CVP) Analysis 成本—数量—利润分析

9.5.1 Definition 定义

9.5.2 Ways of Performing CVP Analysis 进行成本—数量—利润分析的方法
其中包括 Contribution Margin Technique 贡献毛利分析法

Equation Technique 等式法, and graphical approach 图示法或称之为保本点图

示法

Unit 10 第十单元

Product Costing 产品成本费用计算

10.1 Product Cost 产品成本

10.1.1 Definition 定义

10.1.2 Reason for Knowing Product Cost 要知道成本费用的理由

10.1.3 Distinction between Product Costs and Period Costs 产品成本与期间成本的区别

10.2 Cost Allocation 成本分配; 成本分摊

10.2.1 In General 一般陈述

10.2.2 Purposes of Cost Allocation 成本分配的目的

10.2.3 Types of Cost Allocation 成本分配的类型

10.3 Approaches of Cost Allocation 成本分配的方法

10.3.1 Traditional Approach 传统分配法

10.3.2 New Approach 新的方法又称之为以活动为基础的成本计算 (ABC)

10.3.3 Comparison between Traditional Approach and New Approach 传统成本分配方法与新成本分配方法之间的比较

Unit 11 第十一单元

Job and Process Costing Systems 分批成本计算制度和分步成本计算制度

11.1 Job Costing 分批成本或单位成本计算

11.1.1 Definition 定义

11.1.2 Illustration of Job Costing 分批成本计算演示

11.2 Process Costing 分步或工序成本计算

11.2.1 Definition 定义

11.2.2 Application 使用/运用

11.3 Distinction between Process Costing and Job Costing 分步成本计算制与分批成本计算制的区别

Unit 12 第十二单元

Budgeting and Controlling 预算编制与控制

12.1 Budgeting 编制预算

12.1.1 Definition of Budget 预算的定义

12.1.2 Types of Budgets and the Inter-Relationship between Them 预算的种类和它们之间的内部关系

12.1.3 Importance and Necessity of Budgeting 编制预算的重要性和必要性

12.1.4 Preparation of Budget 预算的制定

12.1.5 Stages in Budgetary Control 预算控制的几个阶段

12.2 Controlling 控制

12.2.1 What to Control 控制什么

12.2.2 How to Control 如何进行控制

12.2.3 Management of Control Systems 对控制系统的管理

Part Four Basics of U.S. Bank Accounting

第四部分 美国银行会计基础知识

Unit 13 第十三单元

Importance and Reasons for Accurate Accounting Records 准确会计记录的重要性与原因

13.1 Importance of Accurate Accounting Records 准确会计记录的重要性

13.2 Reasons for Banks to Develop Accurate Accounting Information 银行开发准确会计信息的原因

Unit 14 第十四单元

Bank's Basic Accounting Records and Methods 基本银行会计记录与方法

14.1 Basic Accounting Records 基本会计记录

14.1.1 Reasons for Keeping Records 作记录的理由

14.1.2 Classes of Records 记录的种类

14.1.3 Double-Entry Bookkeeping 复式簿记

14.2 Bank's Accounting Methods 银行会计制(方法)

14.2.1 Cash Accounting 收付实现制

14.2.2 Accrual Accounting 权责发生制/应计制

Unit 15 第十五单元